



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αρ. 2189 της 21ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1986

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί του Καταστατικού της Διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (Κυρωτικός) Νόμος του 1986 εκδίδεται με δημοσίευση στην επίσημη εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 178 του 1986

Ο ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΤΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΤΗΣ
ΧΑΓΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΙΔΙΩΤΙΚΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΚΑΙΟ
(ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ) ΝΟΜΟΣ ΤΟΥ 1986)

Η Βουλή των αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Καταστατικού της Διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (Κυρωτικός) Νόμος του 1986. Συνοπτικός τίτλος.
2. Στον παρόντα Νόμο— Ερμηνεία.
«Καταστατικό» σημαίνει το Καταστατικό της Διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο που καταρτίστηκε κατά την έβδομη σύνοδο της Διάσκεψης που συνήλθε στη Χάγη από την 9η μέχρι την 31η Οκτωβρίου 1951, της οποίας το κείμενο εκτίθεται στο Πρώτο Μέρος του Πίνακα στην αγγλική και στο Δεύτερο Μέρος του Πίνακα στην ελληνική: Πίνακας
Πρώτο Μέρος
Δεύτερο
Μέρος.
Νοείται ότι σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ των δύο κειμένων υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική.
3. Το Καταστατικό στο οποίο η Δημοκρατία αποφάσισε να προσχωρήσει δυνάμει της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου υπ' αρ. 23.954 της 15ης Δεκεμβρίου 1983 κυρώνεται με τον παρόντα Νόμο. Κύρωση
Καταστατικού.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 2)

Πρώτο Μέρος

STATUTE OF THE HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE
INTERNATIONAL LAW (REVISED TEXT), DRAWN UP
AT THE SEVENTH SESSION OF THE CONFERENCE HELD
AT THE HAGUE FROM 9 TO 31 OCTOBER 1951

The Governments of the countries hereinafter specified: the German Federal Republic, Austria, Belgium, Denmark, Spain, Finland, Italy, Japan, Luxembourg, Norway, the Netherlands, Portugal, the United-Kingdom of Great-Britain and Northern Ireland, Sweden and Switzerland;

In view of the permanent character of the Hague Conference on Private International Law;

Desiring to stress that character;

Having, to that end, deemed it desirable to provide the Conference with a Statute;

Have agreed upon the following provisions:—

Article 1

The purpose of the Hague Conference is to work for the progressive unification of the rules of private international law.

Article 2

Members of the Hague Conference on Private International Law are the States which have already participated in one or more sessions of the Conference and which accept the present Charter.

Any other States the participation of which is from a juridical point of view of importance for the work of the Conference may become members. The admission of new members shall be decided upon by the Governments of the participating States upon the proposal of one or more of them, by a majority of the votes cast, within a period of six months from the date on which that proposal is submitted to the Governments.

The admission shall become definitive upon the acceptance of the present Statute by the State concerned.

Article 3

The Netherland Standing Government Committee, instituted by the Royal Decree of February 20, 1897 with a view to promoting the codification of private international law, is in charge of the operation of the Conference.

Said Committee effectuates the operation by means of a Permanent Bureau the activities of which it directs.

It shall examine all proposals intended to be placed on the agenda of the Conference. It shall be free to determine the action to be taken on such proposals.

The Standing Government Committee shall, after consultation with the members of the Conference, determine the date and the agenda of the sessions.

It shall address itself to the Government of the Netherlands for the convocation of the members.

The Ordinary Sessions of the Conference shall, in principle, be held every four years.

If necessary, the Standing Government Committee may, with the approval of the members, request the Government of the Netherlands to convene the Conference in Sessions Extraordinary.

Article 4

The Permanent Bureau shall have its seat at the Hague. It shall be composed of a Secretary General and two Secretaries of different nationalities, who shall be appointed by the Government of the Netherlands upon presentation by the Standing Government Committee.

The Secretary General and the Secretaries must possess appropriate legal knowledge and practical experience.

The number of Secretaries may be increased after consultation with the members of the Conference.

Article 5

Under the direction of the Standing Government Committee the Permanent Bureau shall be charged with:—

- a) The preparation and organization of the sessions of the Hague Conference and the meeting of the special commissions;
- b) The work of the Secretariat of the sessions and meetings envisaged above;
- c) All the tasks which are included in the activity of a secretariat.

Article 6

With a view to facilitating communication between the Members of the Conference and the Permanent Bureau, the Government of each of the Members shall designate a national office.

The Permanent Bureau may correspond with all the national offices so designated and with the competent international organizations.

Article 7

The Conference and, in the interval between sessions, the Standing Government Committee, may set up special committees to prepare draft conventions or to study all questions of private international law which come within the purpose of the Conference.

Article 8

The expenses of the operation and maintenance of the Permanent Bureau and special committees shall be apportioned among the Members of the Conference, with the exception, of the traveling and living expenses of the Delegates to the special committees, which expenses shall be payable by the Governments represented.

Article 9

The budget of the Permanent Bureau and the special committees shall be submitted each year to the Members' diplomatic representatives at the Hague for approval.

These representatives shall also apportion among the Members the expenses which are charged in that budget to the latter.

The diplomatic representatives shall meet for such purposes under the chairmanship of the Minister of Foreign Affairs of the Netherlands.

Article 10

The expenses resulting from the regular sessions of the Conference shall be borne by the Government of the Netherlands.

In the case of special sessions, the expenses shall be apportioned among the Members of the Conference who are represented at the Session.

In any case, the traveling and living expenses of the Delegates shall be payable by their respective Governments.

Article 11

The usages of the Conference shall continue to be observed on all points, unless contrary to the present Statute or to the Regulations.

Article 12

Amendments to the present Statute may be made if they are approved by two-thirds of the Members.

Article 13

To provide for their execution, the provisions of the present Charter will be complemented by Regulations. The Regulations shall be established by the Permanent Bureau and submitted to the Governments of the Members for approval.

Article 14

The present Statute shall be submitted for acceptance to the Governments of State which participated in one or more sessions of the Conference. It shall enter into force as soon as it is accepted by the majority of the States represented at the Seventh Session.

The statement of acceptance shall be deposited with the Netherland Government, which shall make it known to the Governments referred to in the first paragraph of this article. The same shall apply, in the case of the admission of a new State, to the statement of acceptance of that State.

Article 15

Each Member may denounce the present Statute after a period of five years from the date of its entry into force under the terms of Article 14, paragraph 1.

Notice of the denunciation shall be given to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands at least six months before the expiration of the budgetary year of the Conference, and shall become effective at the expiration of the said years, but only with respect to the Member which has given notice thereof.

Δεύτερο Μέρος

**ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ ΤΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΙΔΙΩΤΙΚΟ
ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΚΑΙΟ (ΑΝΑΘΕΩΡΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ). ΚΑΤΑΡΤΙΣΤΗΚΕ
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΒΔΟΜΗ ΣΥΝΟΔΟ ΤΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΠΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ
ΣΤΗ ΧΑΓΗ ΑΠΟ ΤΙΣ 9 ΜΕΧΡΙ ΤΙΣ 31 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1951**

Οι κυβερνήσεις των χωρών που αναφέρονται πιο κάτω:

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Αυστρία, το Βέλγιο, η Δανία, η Ισπανία, η Φιλλανδία, η Ιταλία, η Ιαπωνία, το Λουξεμβούργο, η Νορβηγία, η Ολλανδία, η Πορτογαλλία, το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας, η Σουηδία και η Ελβετία.

Εν όψει του μόνιμου χαρακτήρα της Διασκέψεως της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο:

Επιθυμώντας να τονίσουν ιδιαίτερα τον εν λόγω χαρακτήρα:

Κρίνοντας ότι, για το σκοπό αυτό, ήταν επιθυμητό να εξοπλίσουν τη Διάσκεψη με Καταστατικό:

Έχουν συμφωνήσει πάνω στις ακόλουθες διατάξεις:

Άρθρο 1

Ο σκοπός της Διάσκεψης της Χάγης είναι να εργασθεί για τη σταδιακή ενοποίηση των κανόνων του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου.

Άρθρο 2

Τα μέλη της Διασκέψεως της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο είναι τα κράτη που έχουν ήδη πάρει μέρος σε μια ή περισσότερες συνόδους της Διασκέψεως και τα οποία αποδέχονται τον παρόντα Χάρτη.

Οποιαδήποτε άλλα Κράτη, η συμμετοχή των οποίων από νομική άποψη είναι σημαντική για το έργο της Διασκέψεως, μπορούν να γίνουν μέλη. Η εισδοχή νέων μελών αποφασίζεται με πλειοψηφία από τις Κυβερνήσεις των Κρατών που συμμετέχουν, ύστερα από πρόταση ενός ή περισσότερων από αυτά, μέσα σε έξι μήνες από την ημερομηνία που η εν λόγω πρόταση υποβάλλεται στις Κυβερνήσεις.

Η εισδοχή γίνεται οριστική αφού το Κράτος για το οποίο πρόκειται αποδεχθεί το παρόν Καταστατικό.

Άρθρο 3

Η Μόνιμη Κυβερνητική Επιτροπή της Ολλανδίας, που συστάθηκε με Βασιλικό Διάταγμα στις 20 Φεβρουαρίου, 1897, με σκοπό να προωθήσει την κωδικοποίηση του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου, είναι υπεύθυνη για τη λειτουργία της Διασκέψεως.

Η εν λόγω Επιτροπή επιτυγχάνει τη λειτουργία της Διασκέψεως μέσω ενός Μόνιμου Γραφείου του οποίου διευθύνει τις δραστηριότητες.

Εξετάζει όλες τις προτάσεις που πρόκειται να τεθούν στην ημερήσια διάταξη της Διασκέψεως. Είναι ελεύθερη να αποφασίζει για τις ενέργειες που θα αναληφθούν πάνω στις εν λόγω προτάσεις.

Η Μόνιμη Κυβερνητική Επιτροπή αποφασίζει, ύστερα από συνεννοήσεις με τα μέλη της Διασκέψεως για την ημερομηνία και την ημερήσια διάταξη των συνόδων.

Δίδει αναφορά στην Κυβέρνηση της Ολλανδίας για τη συνεδρίαση των μελών.

Οι Κανονικές Σύνοδοι της Διασκέψεως λαμβάνουν χώραν, κατά κανόνα, κάθε τέσσερα χρόνια.

Με την έγκριση των μελών η Μόνιμη Κυβερνητική Επιτροπή μπορεί, αν κριθεί αναγκαίο, να ζητά από την Κυβέρνηση της Ολλανδίας να συγκαλεί τη Διάσκεψη σε έκτακτες συνόδους.

Άρθρο 4

Το Μόνιμο Γραφείο θα έχει την έδρα του στη Χάγη. Θα απαρτίζεται από ένα Γενικό Γραμματέα και δύο Γραμματείς με διαφορετικές υπηκοότητες οι οποίοι θα διορίζονται από την Κυβέρνηση της Ολλανδίας ύστερα από υπόδειξη της Μόνιμης Κυβερνητικής Επιτροπής.

Ο Γενικός Γραμματέας και οι Γραμματείς πρέπει να κατέχουν κατάλληλες νομικές γνώσεις και πρακτική πείρα.

Ο αριθμός των Γραμματέων μπορεί να αυξηθεί ύστερα από συνεννοήσεις με τα μέλη της Διασκέψεως.

Άρθρο 5

Κάτω από τις οδηγίες της Μόνιμης Κυβερνητικής Επιτροπής το Μόνιμο Γραφείο θα είναι υπεύθυνο:

- α) Για την προετοιμασία και διοργάνωση των συνόδων της Διασκέψεως της Χάγης και τις συσκέψεις των ειδικών επιτροπών
- β) Για το έργο της Γραμματείας των πιο πάνω προβλεπόμενων συνόδων και συσκέψεων
- γ) Για όλες τις εργασίες που περιλαμβάνονται στις δραστηριότητες μιας γραμματείας.

Άρθρο 6

Με σκοπό τη διευκόλυνση της επικοινωνίας μεταξύ των Μελών της Διασκέψεως και του Μόνιμου Γραφείου, η Κυβέρνηση του καθενός από τα Μέλη θα ορίζει μια κρατική αρχή.

Το Μόνιμο Γραφείο μπορεί να αλληλογραφεί με όλες τις κρατικές αρχές που ορίζονται και με τις αρμόδιες διεθνείς οργανώσεις.

Άρθρο 7

Η Διάσκεψη και, στο διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ των συνόδων, η Μόνιμη Κυβερνητική Επιτροπή, μπορούν να καταρτίζουν ειδικές επιτροπές για την ετοιμασία του αρχικού κειμένου συμβάσεων ή για τη μελέτη όλων των ζητημάτων του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου που εμπίπτουν στους σκοπούς της Διασκέψεως.

Άρθρο 8

Οι δαπάνες λειτουργίας και συντηρήσεως του Μόνιμου Γραφείου και των ειδικών επιτροπών θα κατανέμονται μεταξύ των Μελών της Διασκέψεως, με εξαίρεση τις ταξιδιωτικές δαπάνες και τις δαπάνες διαμονής των Αντιπροσώπων που συμμετέχουν στις ειδικές επιτροπές, και οι εν λόγω δαπάνες θα καταβάλλονται από τις Κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύονται.

Άρθρο 9

Ο Προϋπολογισμός του Μόνιμου Γραφείου και των ειδικών επιτροπών θα υποβάλλονται κάθε χρόνο για έγκριση στους διπλωματικούς αντιπροσώπους των Μελών οι οποίοι βρίσκονται στη Χάγη.

Οι αντιπρόσωποι θα κατανέμουν επίσης μεταξύ των Μελών τις δαπάνες με τις οποίες αυτά επιβαρύνονται στον εν λόγω Προϋπολογισμό.

Οι διπλωματικοί αντιπρόσωποι θα συνέρχονται για τους σκοπούς αυτούς κάτω από την προεδρία του Υπουργού Εξωτερικών της Ολλανδίας.

Άρθρο 10

Οι δαπάνες για τις κανονικές συνόδους της Διασκέψεως αναλαμβάνονται από την Κυβέρνηση της Ολλανδίας.

Σε περίπτωση ειδικών συνόδων, οι δαπάνες θα κατανέμονται μεταξύ των Μελών της Διασκέψεως που αντιπροσωπεύονται στη Σύνοδο.

Σε κάθε περίπτωση, οι ταξιδιωτικές δαπάνες και οι δαπάνες διαμονής των Αντιπροσώπων καταβάλλονται από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους.

Άρθρο 11

Ο καθιερωμένος τρόπος λειτουργίας της Διασκέψεως θα συνεχίσει να τηρείται απ' όλες τις απόψεις, εκτός εάν είναι αντίθετος στο παρόν Καταστατικό ή στους Κανονισμούς.

Άρθρο 12

Τροποποιήσεις στο παρόν Καταστατικό μπορούν να γίνουν εάν εγκριθούν από τα δύο τρίτα των Μελών.

Άρθρο 13

Οι διατάξεις του παρόντος Χάρτη θα συμπληρωθούν με Κανονισμούς οι οποίοι θα προβλέπουν για την εφαρμογή τους. Οι Κανονισμοί θα συνταχθούν από το Μόνιμο Γραφείο και θα υποβληθούν για έγκριση στα Μέλη.

Άρθρο 14

Το παρόν Καταστατικό θα υποβληθεί για αποδοχή στις Κυβερνήσεις των Κρατών τα οποία πήραν μέρος σε μια ή περισσότερες συνόδους της Διασκέψεως. Θα αρχίσει να ισχύει μόλις γίνει αποδεκτό από την πλειονότητα των Κρατών που αντιπροσωπεύθηκαν στην Έβδομη Σύνοδο.

Η δήλωση αποδοχής θα κατατεθεί στην Κυβέρνηση της Ολλανδίας η οποία θα τη γνωστοποιήσει στις Κυβερνήσεις που αναφέρονται στην πρώτη παράγραφο του παρόντος Άρθρου. Σε περίπτωση αποδοχής από ένα νέο Κράτος θα εφαρμόζεται το ίδιο για τη δήλωση αποδοχής του εν λόγω Κράτους.

Άρθρο 15

Το κάθε Μέλος μπορεί να καταγγείλει το παρόν Καταστατικό αφού περάσουν πέντε χρόνια από την ημερομηνία που αυτό θα αρχίσει να ισχύει, σύμφωνα με τους όρους του Άρθρου 14, παράγραφος 1.

Γνωστοποίηση της καταγγελίας θα δίδεται στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ολλανδίας τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη του έτους του προϋπολογισμού της Διασκέψεως, και θα έχει αποτελέσματα στο τέλος του εν λόγω έτους, μόνον όμως όσο αφορά το Μέλος που έδωσε τη γνωστοποίηση.